

# SAMBE SØ TON

## DK RUTEN



### Betonlaboratoriet

**Betonlaboratoriet** er en forening, hvis bestyrelse hvert tredje år arrangerer en international kunstnerworkshop på Samsø. Foreningen inviterer kunstnere fra ind- og udland til i to uger at udforske materialet beton. Kunstnerne fra de to tidligere workshops, i 2004 og 2007, har hver doneret et værk til Samsø Kommune. Disse værker kan nu findes ved hjælp af dette lille kort.

### Cementvarefabrikken

Cementvarefabrikken, som ligger smukt placeret i vandkanten i Sælvigbugten, danner i to uger ramme om **Betonlaboratoriets** workshop. Ejer, Bjørn, stiller under hele workshoppen sin fabrik og viden til rådighed. Han hjælper kunstnerne til at realisere deres projekter sammen med formarbejdere og konsulenter fra **Aalborg Portland, Dalton A/S** og **3F Rymarken, Århus**. Dette møde mellem kunstnere og erhvervsliv er utroligt spændende for begge parter og har ført til andre former for samarbejde i form af idéudvikling til og udsmykning af virksomheder.

### The Concrete Lab

*Every third year, the board of the association "The Concrete Lab" organises an international artists' workshop on the Danish island of Samsø. The association invites artists from Denmark and abroad to explore the medium of concrete for a period of two weeks. The artists from the two previous workshops in 2004 and 2007 have each donated a work to the Municipality of Samsø. These works can be found using this little map.*

### The Concrete Factory

*The Sælvig Concrete Factory is beautifully situated on the waterfront in the Bay of Sælvig and is for two weeks home to the work of "The Concrete Lab". For the duration of the workshop, the factory's owner, Bjørn, provides his facilities and expertise. He helps the artists to realise their projects in collaboration with the workmen and consultants from Aalborg Portland, Dalton A/S, and 3F Rymarken, Aarhus. This meeting of artists and businesses is exciting and rewarding for both parties.*

### Mere info / More info

Læs mere om  
Cementvarefabrikken og  
Betonlaboratoriet på  
[www.betonlaboratoriet.dk](http://www.betonlaboratoriet.dk)

Read more about the  
Sælvig Concrete Factory  
and The Concrete Lab at  
[www.betonlaboratoriet.dk](http://www.betonlaboratoriet.dk)"

Bogen **Beton** dokumenterer  
workshoppenes arbejde og  
værker. Bogen kan købes på  
Turistkontoret i Tranbjerg,  
**Tranbjergs Boghandel**  
samt på **Vadstrup1771**.

The book "Beton"  
documents the work and  
creations of the workshop.  
The book can be pur-  
chased from the Tourist  
Office in Tranbjerg,  
"Tranbjergs Boghandel"  
and "Vadstrup1771".



### Vadstrup1771

**Vadstrup1771** er base for **Betonlaboratoriets** kunstnere under workshoppen. Iflere generationer har denne 1700talsgård hørt under Brattingsborg Slot, men ejes og drives i dag af lydtekniker Paul Hammann og billedkunstneren Rie Toft. Flere af de kunstnere, som har deltaget i workshoppen, har skænket skulpturer til Vadstrup1771. Værkerne er blevet starten på en fin skulptursamling i haven omkring gården.

Skulptursamlingen er åben samtidig med galleriet på **Vadstrup1771**, tirsdag – søndag kl. 13-17.

### Vadstrup1771

*"Vadstrup1771" serves as the base of the artists that participate in the workshop. For several generations, this 18th century farm belonged to Brattingsborg Manor, but is today owned and run by sound engineer Paul Hammann and artist Rie Toft. Several of the artists that participated in the workshop have donated works to "Vadstrup1771". These are now part of a fine collection of sculptures located in the garden around the farm.*

*The collection of sculptures is open during the opening hours of the Vadstrup1771 gallery, Tuesday-Sunday 1-5 pm.*



TITEL Kors  
KUNSTNER Rie Toft, Danmark  
PLACERING Vadstrup1771



TITEL Uden titel  
KUNSTNER Bertin Bosch, Holland  
PLACERING Vadstrup1771



TITEL Uden titel  
KUNSTNER Enric Mestre, Spanien  
PLACERING Vadstrup1771



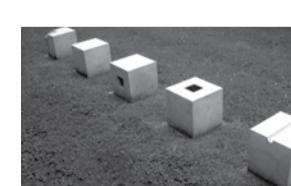
TITEL Uden titel  
KUNSTNER Bertin Bosch, Holland  
PLACERING Vadstrup1771



TITEL Hus  
KUNSTNER Salah Saouli, Tyskland  
PLACERING Vadstrup1771



TITEL Uden titel  
KUNSTNER Osamu Fujimori, Japan  
PLACERING Vadstrup1771



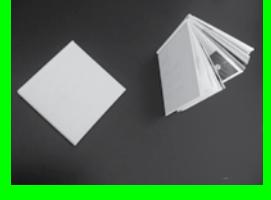
TITEL Uden titel  
KUNSTNER Rie Toft, Danmark  
PLACERING Vadstrup1771



TITEL Uden titel  
KUNSTNER Erwin Legl, Tyskland  
PLACERING Vadstrup1771



TITEL Uden titel  
KUNSTNER Leena Kuutma, Estland  
PLACERING Vadstrup1771





**KORTNR. 1**  
**TITEL** Uden titel  
**KUNSTNER** Enric Mestre, Spanien  
**PLACERING** Mårup Havn



**KORTNR. 6**  
**TITEL** Isbjørn  
**KUNSTNER** Aka Høegh, Grønland  
**PLACERING** Camping, Sælvigbugten



**KORTNR. 12**  
**TITEL** Uden titel  
**KUNSTNER** Steen Rasmussen, Danmark  
**PLACERING** Sælvig Havn



**KORTNR. 2**  
**TITEL** Uden titel  
**KUNSTNER** Vytenis Autanavicius, Litauen  
**PLACERING** Mårup Havn



**KORTNR. 7**  
**TITEL** Uden titel  
**KUNSTNER** Bert Meinen, Holland  
**PLACERING** Cementvarefabrikken, Sælvigbugten



**KORTNR. 13**  
**TITEL** Uden titel  
**KUNSTNER** Erwin Legl, Tyskland  
**PLACERING** Gadekæret, Onsbjerg



**KORTNR. 3**  
**TITEL** Bølgen  
**KUNSTNER** Bertin Bosch, Holland  
**PLACERING** Mårup Havn



**KORTNR. 8**  
**TITEL** Uden titel  
**KUNSTNER** Ulla Enevoldsen, Danmark  
**PLACERING** Sildeballe 6



**KORTNR. 14**  
**TITEL** Vejboden  
**KUNSTNER** Bertin Bosch, Holland  
**PLACERING** Vadstrup1771



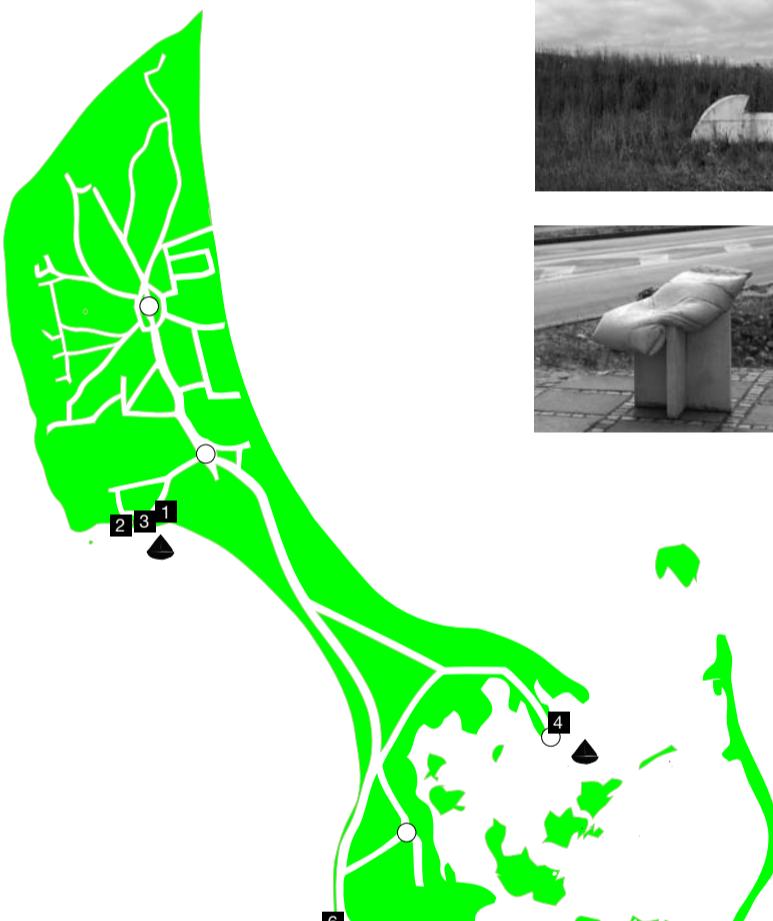
**KORTNR. 4**  
**TITEL** Bølgen  
**KUNSTNER** Salah Saouli, Tyskland  
**PLACERING** Langøre Havn



**KORTNR. 9**  
**TITEL** Uden titel  
**KUNSTNER** Julia Anna Tota, Ungarn  
**PLACERING** Østerbyvej 1, Østerby



**KORTNR. 14**  
**TITEL** Bølle  
**KUNSTNER** Bert Meinen, Holland  
**PLACERING** Vadstrup1771



**KORTNR. 10**  
**TITEL** Pil  
**KUNSTNER** Steen Rasmussen  
**PLACERING** Havvejen, Sælvig



**KORTNR. 14**  
**TITEL** Ørådet  
**KUNSTNER** Rie Toft, Danmark  
**PLACERING** Vadstrup1771



**KORTNR. 11**  
**TITEL** Uden titel  
**KUNSTNER** Finn Have, Danmark  
**PLACERING** Sælvig Havn



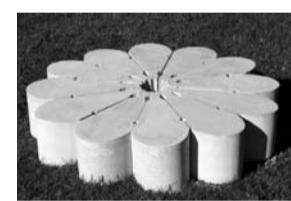
**KORTNR. 15**  
**TITEL** Cyklistens hvileplads  
**KUNSTNER** Finn Have, Danmark  
**PLACERING** Ved cykelstien, Onsbjerg



**KORTNR. 16**  
**TITEL** Uden titel  
**KUNSTNER** Svetlana Rupassova, Rusland  
**PLACERING** Plejehjemmet, Tranebjerg



**KORTNR. 17**  
**TITEL** Uden Titel  
**KUNSTNER** Leena Kuutma, Estland  
**PLACERING** Samsø Museum, Tranebjerg



**KORTNR. 18**  
**TITEL** Blomst  
**KUNSTNER** Mary Judge, USA  
**PLACERING** Kommunekontoret, Tranebjerg



**KORTNR. 19**  
**TITEL** Uden titel  
**KUNSTNER** Chen Yan Yin, Kina  
**PLACERING** Harpesdal

# Betonruten Samsø

Med denne lille folder i hånden kan man opleve en unik samling af beton skulpturer. Skulpturerne er udørt af internationale kunstnere under workshoppen **Betonlaboratoriet**. Hver kunstner har doneret et værk til Samsø Kommune. Værkerne

er i dag placeret rundt i øens smukke natur. / God tur!

*With this leaflet in hand, you can experience a unique collection of artworks in concrete. The sculptures were created by international art-*

*ists during "The Concrete Lab". Each participant has donated a work to the Municipality of Samsø. These works are today situated in the beautiful landscapes of the island. / Enjoy!*